

Gesetz zur Ausführung des Umweltschutzprotokolls vom 04.10.1991 zum Antarktis-Vertrag (AUG)¹
Act Implementing the Protocol of Environmental Protection to the Antarctic Treaty (AIEP) of 4 October 1991¹

Antrag zur Durchführung einer Forschungstätigkeit in antarktischen Gebieten südlich des 60. Breitengrades Süd

Application for running a research project in Antarctic areas south of 60° south latitude

Anlage zum Fragebogen:

Annex to Questionnaire

Antrag auf Genehmigung einer Ausnahme von den Verboten des § 17 Abs. 1 AUG (§ 17 Abs. 2 AUG)

Application for a permit for exceptions from the prohibitions according to Article 17 paragraph 1 AIEP
(Article 17 paragraph 2 AIEP)

Kurztitel des Vorhabens:

Short title of the project

Antragsteller/in:

Applicant

Umweltbundesamt
Fachgebiet II 2.3 – Schutz der Meere und Polargebiete
Postfach 1406
06813 Dessau-Roßlau

Telefon: +49 (0)340 21 03 20 53
Telefax: +49 (0)340 21 04 20 53
E-Mail: antarktis@uba.de
URL:

Zum Ausfüllen empfohlene
Software: Aktuelle Version
von Adobe Reader/Acrobat



Free

oder



Pro

Stand: 1. Januar 2023
Update: 1 January, 2023

¹ Umweltschutzprotokoll-Ausführungsgesetz vom 22. September 1994 (BGBl. I S. 2593), das zuletzt durch Artikel 4 Absatz 25 des Gesetzes vom 18. Juli 2016 (BGBl. I S. 1666) geändert worden ist

¹ Act Implementing the Environmental Protection Protocol of 22 September 1994 (Federal Law Gazette. I p.2593), most recently amended by Article 4 (25) of the Act of 18 July 2016 (Federal Law Gazette I p. 1666)

Vorbemerkung

Nach § 17 Abs. 1 Nr. 1 AUG ist es grundsätzlich verboten, in der Antarktis heimische Säugetiere oder Vögel zu töten, zu verletzen, zu fangen, zu berühren oder zu stören. Darüber hinaus ist es verboten, heimische Pflanzen oder Wirbellose in solchen Mengen zu entfernen oder zu beschädigen, dass deren örtliche Verbreitung oder Häufigkeit erheblich beeinträchtigt wird.

§ 17 Abs. 1 Nr. 2 AUG enthält zudem das Verbot, auf die in der Antarktis heimische Tier- oder Pflanzenwelt schädlich einzuwirken. Was als schädliches Einwirken zu verstehen ist, ergibt sich aus § 17 Abs. 1 Nr. 2 Buchstaben a) bis f) AUG.

Das Umweltbundesamt kann im Einzelfall im Einvernehmen mit dem Bundesamt für Naturschutz Ausnahmen von den oben genannten Verboten genehmigen. Dazu ist dem Antrag auf Genehmigung der Tätigkeit dieser Antrag auf Ausnahmegenehmigung nach § 17 Abs. 2 AUG beizufügen.

Die Informationen zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nach der Europäischen Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) und zu Ihren Rechten finden Sie [hier](#).

Preliminary remarks

According to Article 17 paragraph 1 no. 1 AIEP it is prohibited to kill, injure, caught, handle or molest Antarctic native mammals or birds. Furthermore it is also prohibited to remove or damage such quantities of native plants or invertebrates that their local distribution or abundance would be significantly affected.

Article 17 paragraph 1 no. 2 AIEP prohibits any harmful interference on the Antarctic fauna and flora. What is meant by harmful interference is defined under Article 17 paragraph 1 no. 2 letter a) – f) AIEP.

Acting in agreement with the Federal Agency for Nature Conservation, the German Environment Agency may in individual cases allow exceptions from the prohibitions in Article 17 paragraph 1. To this end, such application for a special permit (Article 17 paragraph 2 AIEP) has to be attached to the application for the permit of the activity itself.

The information (in German language) on the processing of your personal data according to the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 and your rights can be found [here](#).

1 Angaben zum Antragstellenden

Information on the applicant

- 1.1 Geben Sie bitte das Forschungsinstitut, den vollständigen Namen und die Anschrift des Antragstellers/der Antragstellerin an sowie bei juristischen Personen oder Vereinigungen die gesetzliche Vertretung.

Please indicate research institute, full name and address of the applicant as well as the legal representative of legal persons or of associations.

Telefon: _____ Fax: _____
Phone

E-Mail: _____

Nationalität: _____
Nationality

- 1.2 Geben Sie bitte den Namen des Ansprechpartners/der Ansprechpartnerin an (falls abweichend vom Antragsteller/von der Antragstellerin oder der gesetzlichen Vertretung).

Please indicate a contact person (if different from applicant or legal representative).

Name: _____

Telefon: _____ Fax: _____
Phone

E-Mail: _____

2 Angaben zur Tätigkeit

Information on the activity

- 2.1 Geben Sie bitte das Thema des Vorhabens an.

Please indicate the subject of the project.

- 2.2 Ist im Rahmen des Vorhabens eine der folgenden Aktivitäten beabsichtigt?

Do you plan one of the following activities?

Säugetiere

Mammals

Ja
Yes

Nein
No

Vögel

Birds

Ja
Yes

Nein
No

Töten
Killing

Verletzen
Injuring

Fangen
Capturing

Berühren
Handling

Stören
Molesting

2.2.1 Bitte füllen Sie die nachfolgende Tabelle aus.
Please fill in the following table.

Tierart (wiss. Name) Animal species (scientific name)	Ort (Koordinaten) Place (coordinates)	Anzahl Quantity	Geschlecht Sex	Altersgruppe Adult/Juvenile	Schätzung der lokalen Bestandsgröße Estimate of local population size

2.2.2 Bitte schätzen Sie die regionale und globale Bestandssituation der vorgenannten Tierarten ein und geben Sie die Herkunft und Aktualität dieser Daten an.
Please estimate the regional and global population size of the above animal species and quote origin and timeliness of data.

2.2.3 Beschreiben Sie bitte die Tötungs-, Verletzungs-, Fang- oder Störungsmethode:
Please describe the method of killing, injuring, capturing or molesting:

2.3 Besteht die Möglichkeit, dass im Zusammenhang mit dem Vorhaben in der Antarktis heimische Säugetiere oder Vögel getötet, verletzt, gefangen, berührt oder erheblich gestört werden könnten?²

May, in the context of the project, Antarctic native mammals or birds possibly be killed, injured, caught, handled or molested?²

	Säugetiere Mammals		Vögel Birds	
	Ja Yes	Nein No	Ja Yes	Nein No
Töten Killing				
Verletzen Injuring				
Fangen Capturing				
Berühren Handling				
erheblich Stören Molesting				

2.3.1 Bitte füllen Sie die nachfolgende Tabelle aus, soweit Ihnen die Angaben bekannt sind. Please fill in the following table, as far as these details are known.

Tierart (wiss. Name) Animal species (scientific name)	Ort (Koordinaten) Place (coordinates)	Anzahl Quantity	Geschlecht Sex	Altersgruppe Adult/Juvenile	Schätzung der lokalen Bestandsgröße Estimate of local population size

² Erläuterungen, in welchen Fällen eine erhebliche Störung von Säugetieren oder Vögeln möglich ist und in welchen Fällen nicht, finden Sie auf der Homepage des Umweltbundesamtes unter:
Explanations in which cases Antarctic native mammals or birds possibly be molested or not can be found here:

2.3.2 Bitte erläutern Sie, wodurch die genannten Tiere möglicherweise getötet, verletzt, gefangen, berührt oder erheblich gestört werden.

Please explain whereby the mentioned animals possibly be killed, injured, caught, handled or molested?

2.4 Werden im Rahmen des Vorhabens heimische Pflanzen (Einzeller und Mikroalgen ausgenommen) in solchen Mengen entfernt, dass deren örtliche Verbreitung oder Häufigkeit erheblich beeinträchtigt werden könnte?

Do you remove such quantities of native plants (with the exception of protozoa and microalgae) in the context of the project that their local distribution or abundance could be significantly affected?

Ja
Yes

Nein
No

2.4.1 Bitte füllen Sie die nachfolgende Tabelle aus, soweit Ihnen die Angaben bekannt sind.

Please fill in the following table, as far as these details are known.

Pflanzenart (wiss. Name) Plant species (scientific name)	Ort der Entnahme (Koordinaten) Place of extraction (coordinates)	Anzahl Quantity	Menge Amount	Schätzung der lokalen Bestandsgröße Estimate of local population size

2.4.2 Bitte schätzen Sie die regionale und globale Bestandssituation der vorgenannten Pflanzenarten ein und geben Sie die Herkunft und Aktualität dieser Daten an.

Please estimate the stock situation of the above plant species in Antarctica and quote origin and timeliness of data.

2.4.3 Beschreiben Sie bitte die Methode, die Sie zur Entnahme der Pflanzen anwenden.
Please describe the method which will be used.

2.5 Werden im Rahmen des Vorhabens Wirbellose in solchen Mengen entfernt, dass deren örtliche Verbreitung oder Häufigkeit erheblich beeinträchtigt werden könnte?

Do you remove such quantities of invertebrates in the context of the project that their local distribution or abundance could be significantly affected?

Ja
Yes

Nein
No

2.5.1 Bitte füllen Sie die nachfolgende Tabelle aus, soweit Ihnen die Angaben bekannt sind.
Please fill in the following table, as far as these details are known.

Wirbellose (wiss. Name) Invertebrates (scientific name)	Ort der Entnahme (Koordinaten) Place of extraction (coordinates)	Anzahl Quantity	Gesamt- gewicht Total weight	Schätzung der lokalen Bestandsgröße Estimate of local population size

2.5.2 Bitte schätzen Sie die regionale und globale Bestandssituation der vorgenannten Arten ein und geben Sie die Herkunft und Aktualität dieser Daten an.

Please estimate the stock situation of the above species in Antarctica and quote origin and timeliness of data.

2.5.3 Beschreiben Sie bitte die Methode, die Sie zur Entnahme der Wirbellosen anwenden.
Please describe the method which will be used.

2.6 Sind im Rahmen des Vorhabens schädliche Einwirkungen auf die antarktische Tier- und Pflanzenwelt beabsichtigt oder möglich?

Are harmful interferences on the Antarctic fauna and flora according to Article 17 paragraph 1 no. 2 AIEP intended or possible in the context of the project?

Schädliches Einwirken im Sinne von § 17 Abs. 1 Nr. 2 AUG
Harmful interference within the meaning of Article 17 paragraph 1 no. 2 AIEP

Ja
Yes

Nein
No

- a) Fliegen oder Landen von Hubschraubern oder sonstigen Luftfahrzeugen in einer Weise, dass Vogel- und Robbenansammlungen beunruhigt werden

Flying or landing helicopters or other aircraft in a manner that disturbs concentrations of birds and seals

Hinweis:

Ein derartiges schädliches Einwirken ist insbesondere dann zu erwarten, wenn die im Merkblatt „Betrieb von Luftfahrzeugen in der Nähe von Tieransammlungen“ genannten Festlegungen (z. B. Mindestabstände) nicht eingehalten werden können.

Please note:

Such harmful interference may be expected especially if the provisions fixed in the leaflet “Operation of aircraft near animal concentrations” (e.g. minimum distances) cannot be met.

- b) Benutzung von Land- und Wasserfahrzeugen einschließlich kleiner Boote in einer Weise, dass Vogel- und Robbenansammlungen beunruhigt werden

Using vehicles or vessels including small boats in a manner that disturbs concentrations of birds and seals

- c) Verwendung von Sprengstoffen oder Schusswaffen in einer Weise, dass Vogel- oder Robbenansammlungen beunruhigt werden

Using explosives or firearms in a manner that disturbs concentrations of birds and seals

- d) Absichtliches Beunruhigen brütender Vögel, Vögel in der Mauser oder Vogel- oder Robbenansammlungen durch Menschen zu Fuß

Willfully disturbing breeding or moulting birds or concentrations of birds and seals by persons on foot

- e) Erhebliches Schädigen von Ansammlungen von Landpflanzen durch das Landen von Luftfahrzeugen, das Fahren von Fahrzeugen, durch Niedertreten oder auf andere Weise

Significantly damaging concentrations of terrestrial plants by landing aircraft, driving vehicles, or walking on them, or by other means

- f) Eine sonstige Handlung, die zu einer erheblichen nachteiligen Veränderung des Lebensraums von Arten und Populationen von Säugetieren, Vögeln, Pflanzen oder Wirbellosen führt

Any other activity that results in a significant adverse modification of habitats of any species or population of mammal, bird, plant or invertebrate?

2.7 Bitte erläutern Sie, warum die unter 2.2 bis 2.6 genannte/n Handlung/en im Rahmen der beantragten Tätigkeit notwendig ist/sind (z. B. für Experimente vor Ort, für Markierungen oder zu wissenschaftliche Probennahmen).

Please explain why the activity/activities ticked in 2.2 to 2.6 is/are deemed to be necessary in the context of the research project (e.g. for experiments on site, for marking or for scientific samplings).

2.8 Welche Maßnahmen werden getroffen, um die Auswirkungen auf die antarktische Tier- und Pflanzenwelt soweit wie möglich zu beschränken?

What will be done to reduce the impacts on the Antarctic flora and fauna to an absolute minimum?